

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. NEW YORK, 18 DECEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1249, I-20378.*]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY BAHRAIN

Germany

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2017

N° 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1249, I-20378.*]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LE BAHREÏN

Allemagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} août 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1^{er} août 2017

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat die von Bahrain am 5. August 2016 hinsichtlich des Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau vom 18. Dezember 1979 abgegebenen Vorbehalte geprüft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass die Vorbehalte mit Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar sind. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen diese Vorbehalte.

Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Bahrain nicht aus.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Government of the Federal Republic of Germany has examined the reservations submitted on August 5, 2016 by Bahrain regarding the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women of December 18, 1979.

The Government of the Federal Republic of Germany considers that the reservations are incompatible with the object and purpose of the Convention. The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to these reservations.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and Bahrain.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a examiné les réserves formulées le 5 août 2016 par le Bahreïn à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes du 18 décembre 1979.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne considère que les réserves sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention. En conséquence, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait objection à ces réserves.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et le Bahreïn.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY
BAHRAIN

Netherlands

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
3 August 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 3 August 2017*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR
BAHREÏN

Pays-Bas

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 3 août 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 3 août 2017*

¹ Translation provided by the Government of Germany – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Allemagne.

OBJECTION TO THE MODIFICATION OF
RESERVATIONS MADE BY BAHRAIN

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
1 August 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 1 August 2017*

OBJECTION À LA MODIFICATION DES RÉSERVES
FORMULÉES PAR BAHRÉÏN

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 1^{er} août 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 1^{er} août 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom notes that a modification of the Kingdom of Bahrain's reservations to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women ("the Convention") was received on 5 August 2016.

The Government of the United Kingdom notes that the Kingdom of Bahrain has substantively modified its reservations in respect of Article 2; Article 15, paragraph 4; and Article 16, stating that the implementation of these Articles will be "*without breaching the provisions of the Islamic Shariah*".

Notwithstanding that the Government of Bahrain has indicated that the modifications do not imply an extension of the original reservations, and that they instead constitute editorial amendments that do not place any limitations on Bahrain's commitments upon accession, the Government of the United Kingdom notes that a condition of compatibility with another system of law has been added to the reservation to Article 15, paragraph 4; and has been reformulated in respect of the reservations to Articles 2 and 16. The Government of the United Kingdom further notes that a reservation which consists of a general reference to a system of law without specifying its contents does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland therefore objects to the aforesaid reservations in respect of Article 2; Article 15, paragraph 4; and Article 16.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume-Uni relève qu'une modification des réserves faites par le Royaume de Bahreïn à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (« la Convention ») a été reçue le 5 août 2016.

Le Gouvernement du Royaume-Uni note que le Royaume de Bahreïn a apporté des modifications de fond à ses réserves à l'égard de l'article 2, du paragraphe 4 de l'article 15 et de l'article 16 de la Convention, la nouvelle formulation indiquant que la mise en œuvre de ces dispositions « ne doit pas enfreindre les dispositions de la loi islamique ».

Bien que le Gouvernement bahreïnite ait indiqué que les modifications en question ne donnent pas lieu à une extension des réserves initiales, et qu'elles constituent au contraire des modifications d'ordre rédactionnel qui n'imposent aucune restriction aux engagements du Bahreïn lors de l'adhésion, le Gouvernement du Royaume-Uni fait observer qu'une condition de compatibilité avec un autre système de droit a été ajoutée à la réserve à l'égard du paragraphe 4 de l'article 15, et qu'une telle condition a été reformulée en ce qui concerne les réserves à l'égard des articles 2 et 16. Le Gouvernement du Royaume-Uni fait en outre observer qu'une réserve consistant en un renvoi général à un système de droit dont elle ne précise pas la teneur n'indique pas clairement aux autres États parties à la Convention dans quelle mesure l'État réservataire a accepté les obligations au titre de celle-ci. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord fait donc objection aux réserves susmentionnées à l'égard de l'article 2, du paragraphe 4 de l'article 15 et de l'article 16 de la Convention.